



Departamento de Patrimonio Histórico

Área de Historia Medieval

REGESTA Y TRANSCRIPCIÓN

Juan Carlos Castillo Armenteros
Catedrático de Historia Medieval
Área de Historia Medieval
Departamento de Patrimonio Histórico
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Universidad de Jaén

REGESTA DOCUMENTAL

1392, Marzo, 22, Jaén.

Donación del Concejo de la ciudad de Jaén a Pedro Ruiz de Torres de los solares de unas casas denominadas de Escañuela y de un solar en la puerta de la Collación de la Santa Cruz situado en la Plaza junto a la fuente de los Caños.

- A – Archivo Histórico Provincial de Jaén

Pergamino, medidas (45 cm x 27,5 cm), escrito en letra cortesana en buen estado de conservación, aún conserva la cinta de hilo de color verde donde pendería el sello de cera de la ciudad.

Normas: La transcripción ha respetado la grafía original del texto.

TRANSCRIPCIÓN

(ANVERSO)

Sepan quantos esta carta vieren Commo nos el Conçeio e caualleros de la muy noble çibdat de lahen Por faser bien e merçed a vos Pero Ruyz de Torres adelantado/2 mayor de caçorla e Alcayde e alguasil mayor de la dicha çibdat por nuestro sennor el rey por muchos servicios e buenos que a esta çibdat auedes fecho e fasedes de/3 cada dia Otrosy en munchas onrras e buenas obras que en la poblacion della fecho auedes E en afanes e trabajos que en la merçed de los reyes que de dios esto para/4 uso honde el rey nuestro sennor que dios mantenga viene auedes tomado asy en los privilegios e cartas que para la poblacion e guarda desta çibdat de la merçed de los/5 dichos sennores reyes ganastes e de cada uno dellos lo qual de cada dia continuades en la merçed del dicho sennor rey que dios mantenga e dexe beuir/6 e regnar luenga mente la qual cosa esta çibdat vos es tenuta de galardonar todo siempre a vos o a las que de vos vinieren Esto por que derecha e esta cosa/7 es a los que bien obran e bien siruen quanto mas en ayuda e guarda e poblacion de su naturalesa que les sea todo siempre conosçido e galardonado a ellos e a su linaie/8 por que siempre quede en memoria para los que despues vinieren para faser todo bien e bien seruir e bien obrar por ende nos auiendo voluntad de vos conosçer e/9 galardonar lo que dicho es en cuenta de otras merçedes que fecho vos auemos e vos entendemos faser damos vos e fasemos vos merçed e graçia e donacion de los solares/10 de las casas que disen de escannuela que son en la llana de parte de dentro del muro fondon de los alcaçares desta dicha çibdat con todo el derecho e sennorio/11 que nos auemos e deuemos auer e uos pertenesçe en los dichos

solares de las dichas casas que disen de escannuela E con todas sus pertinencias e con todas/12 sus entradas e salidas quantas han e deuen auer asy de fecho commo de derecho para que las vos fagades labrar e faser casas e las ayades para siempre iamas para vos/13 e para quien vos quisieredes e para vuestros herederos asi commo cosa vuestra propia auida justa e derechamente para vender e enpennar e dar e cambiar e fazer dellas/14 commo de cosa vuestra E por esta nuestra carta vos otorgamos e damos poder para entrar e tomar la tenencia e posesion e sennorio e propiedat de los dichos solares e/15 los faser labrar e faser casas para vos o para quien vos quisierades sin pena e sin calonna alguna e fago mandado e actoridat de otro qual quier persona Esto por virtud/16 desta dicha merced e donacion que vos fasemos E çerca desto por vos faser mas gracia e merced damos vos e fasemos vos donacion de un solar que esta/17 a la puerta de la collacion de santa cruz que solie ser iuderia que es en la plaça de esta dicha çibdat a çerca de la fuente de los kannos que dicen de la iuderia el/18 qual solar vos damos para que fagades en el faser e poblar vna tabla de carneçeria para honde pessen carne para seuiçio e mantenimiento desta dicha çibdat/19 El qual dicho solar que vos asy damos e tabla de carneçeria que es nuestra merced que se ally faga e este vos damos lo vno por quanto es labor conuenible e pertenesçi-/20ente para seruiçio e prouecho desta dicha çibdat ser allí fecha e poblada la dicha tabla de carneçeria para el mantenimiento de la gente Otrosi por que la compannia que/21 en la dicha collacion de santa cruz que solie ser iuderia moran ayan mas abasto de carne segund aquese E lo otro por quanto vos el dicho adelantado pertistes mano/22 ante nos de vna tabla de carneçeria de las que ante que esta çibdat fuese entrada de los moros auiades e teniades en la que solia ser carneçeria del arraual desta/23 dicha

çibdat delante del monesterio de Sant Françisco a rrays del muro del adarue de la barrera de la puerta de Santa Maria de la qual dicha tabla pertistes mano por rason/24 deste solar que vos asi damos para que fagades faser esta dicha tabla de carneçeria segund que en esta carta es contenido El qual dicho solar e tabla de carneçeria que/25 en el auedes de faser que vos asy damos es nuestra merçed que lo ayades vos e vuestros herederos como cosa vuestra por iuro de heredat para vender e enpennar e faser dello lo que quisi-/26eredes asi commo de cosa vuestra E otorgamos de vos anparar e defender en esta dicha donaçion e merçed que vos fasemos asy de los dichos solares de las casas de esca-/27nnuela commo de la dicha tabla de carneçeria de quien quier que vos lo enbargue o contraelle en tal manera que para siempre iamas lo ayades para vos e para vuestros herederos/28 segund dicho es E para quien vos quisieredes commo cosa vuestra propia por virtud desta dicha merçed e donaçion E por que esto vos sea firme e estable mandamos vos dar/29 esta nuestra carta sellada con el nuestro sello en çera colgado e firmada de algunos de nuestros los oficiales e de Iohan Martinez nuestro escrivano que la libro por nuestro mandado Fecha/30 veinte e dos días del março del anno del Nasçimiento de nuestro salvador ihesu cristo de mill e tresientos Noventa e dos annos (signo)/31 (signo) Pedro Sanchez (Signo) (signo) Juan Sanchez (Signo) (signo) Juan Fernandez alguasil (signo) (signo) Pedro Fernandez (signo)/32 (Signo) Iohan Martinez escrivano del conçeio la fiz escrevir por su mandado (signo) Fernando Ruyz (Signo) (signo) Pero Sanchez Torres

(REVERSO)

Jaen nº 105 Casas de Escannuela/**2** Numeros 10 5 **/3** graçia e merçed que fiso iahen a Pero Ruyz/**4** de Torres de las casas que se disen de/**5** scannuela que son en la llana çerca/**6** del castillo viejo e nuevo desta çib-**/7**dad de parte de dentro de los muros/**8** 22 Marzo 1392/**9**

(Escrito con bolígrafo de tinta azul) Donación que han el Concejo y/**10** Alcaldes de Jaen a D. Pedro Fernandez¹/**11**de Torres Adelantado Mayor de/**12** Cazorla y Alcaide y Alguacil mayor/**13** de la misma por los grandes servi-**/14**cio que ha prestado a Jaen de unos/**15** solares junto a los alcazares y/**16** murallas que llaman casas de/**17** Escañuela habla también de/**18** unas tablas de carne en la judería/**19** etc./**20** año 1392/**21** Esta firmada por los del Concejo/**22** Pedro Sanchez, Juan Montes², Juan Fernandez Alguacil/**23** Pedro Fernandez³

Titulo de unos solares junto los alcazares de Jaen/**24** junto a la muralla (signo)/**25** 15 Lugar N^o/**26** Cajon 3/**27** Legajo 1/**28** N^o 7/**29**
Visto (signo)

¹ Mal transcrito, se refiere a Pedro Ruiz de Torres

² Mal transcrito, se refiere a Juan Sánchez

³ Mal transcrito, se refiere a Pedro Ramírez